



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Dear parents,

this letter is meant to help you orientate yourselves in our school. We would like you and your child to feel comfortable with us. We have gathered some important information to help you get to know your school system and the school itself in a better way.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

The school's name is *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Its address is *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

Its telephone number is 09103/1031.

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

The principal's name is *Frau Weber.*

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am Mo/ Di/ Mi/ Do in der Zeit von 7.30 Uhr bis 14 Uhr und Fr von 7.30 bis 10 Uhr.

Our secretary's name is *Frau Zinner* and her office hours are on Monday / Tuesday / Wednesday / Thursday from 7.30 a.m. till 2 p.m., on Friday from 7.30 am till 10 am.

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt _____.

Your child's class teacher is _____.

Ihr Kind ist in Klasse _____. Your child is in class _____.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

A current timetable with all subjects and times is added to this letter.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Does your child know German a little already or not at all?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

There will be religious instruction for Protestants / Catholics.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

Taking part in religious instruction is optional.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.

If your child is not to take part in religious instruction, your child will take part in ethics at the same time.

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein

Do you want your child to take part in religious instruction? o yes o no

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6

(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Our grading system goes from grade 1 to grade 6.

(1 = very good, 2 = good, 3 = satisfying, 4 = sufficient, 5 = flawed, 6 = insufficient)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

The school books will be provided by the school.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

Your child needs materials for class (such as exercise books, pens, ball pens, pencils, water colours, clothing for physical education etc.).

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

You will get a list of all the things you have to buy on your own.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

If you need help when buying those school things, please tell your child's class teacher.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

If your child cannot attend school due to illness you will have to inform the school till 7.30.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

Please excuse your kid only by telephone, not by E-mail.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

From the fourth day on we need to be informed with a doctors certificate.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

Doctors visits basically should be undertaken outside of schoolhours.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

If your child is absent from school without permission, we will contact you immediately. If we are unable to reach you, we will inform the local police authority. This can result in a fine.

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

In the beginning of the year every child gets an emergency paper. Please fill all required detail, so that we can inform you in an case of emergency.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

If you want your child to take part in the all-day school please apply to: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

If your child takes part in the all-day school, it will have lunch at school.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.

If there are any problems, please come to the school and talk to your child's class teacher.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von _____ bis _____.

The best time to talk to your class teacher by phone will be on Monday / Tuesday / Wednesday / Thursday/ Friday from _____ till _____.

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: dillenberg-schule. _____@gmx.de.

His/Her e-mail address is dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Lassen Sie sich einen Termin geben.

Please fix an appointment with your child's class teacher.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

If you know somebody who is able to translate, please bring him / her along.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

The school knows a person who speaks your language. Do you want him / her to take part in the conversation?

Mit freundlichen Grüßen

Yours sincerely